**ورشة عمل بعنوان CAT Tools**

كانت ورشة العمل الأولى التى ينظمها فريق عمل البرنامج من خلال أسرة التُرجمان حول موضوع الترجمة بمساعدة الحاسب الآلى يوم الثلاثاء الموافق 13/11/2018وأستمرت لثلاث ساعات بحضور ما يقارب من ثلاثمائة طالب وطالبة من طلاب البرنامج و كلية الألسن ، وقد حاضر فيها أ/ محمد السيد صاحب مكتب المعانى والكلمات للترجمة وهو المكتب الأول في محافظة سوهاج وأ/ مصطفى ثابت والجدير بالذكر أنهم تخرجوا في برنامج الترجمة عام 2015. قدم أ/ محمد في الجزء الأول من الجلسة شرح لأهم أدوات المترجم و لسوق العمل في مجال الترجمة و كيفية التسليم والتسلم للأوراق المطلوب ترجمتها، كما أشار وحذر من عمليات النصب التى قد يتعرض لها المترجم. أما في الجزء الثانى من الجلسة ركًز على الترجمة بمساعدة الحاسب الآلى وأتخد من برنامج Word fast مثال عملى للشرح والتوضبح للطلاب. حيث قام بشرح خطوات الحصول عليه وكيفية تشغيله والأستفاده القصوى منه لتيسير أعمال الترجمة وتوفير الوقت. وقد حصل الطلاب على شهادة حضور مختومة من كلية الآداب.

**ندوة بعنوان مشاكل الترجمة وكيفية تحين اللغة الأنجليزية والتركيز على مشاكل الترجمة الأدبية**

نظم فريق عمل البرنامج الندوة يوم الأثنين الموافق 26/11/2018 من خلال أسرة التُرجمان وحاضرت فيها د. ودجدان ربيع منسق البرنامج لمدة ساعاتين. عرضت د. وجدان أهم المشاكل التى يتعرض لها المترجم بشكل تدريجى من أبسط لأصعب المشاكل. وكان التركيز الأكبر على المشاكل النحوية و ومشكلة اختيار المقابل الصحيح. وأشارت إلى الأنواع المختلفة للأستعارة لأهميتها في الترجمة الأدبية وكيفية ترجمتها. وجاء الشرح مُدعم بأمثلة بين اللغة العربية و الإنجليزية لتوضيح الفكرة. وفي الجزء الثانى من الندوة قدم الطالب عبدالرحمن مالك من الفرقة الرابعة بالبرنامج بعض النصائح للطلاب لتحسين مهارة الاستماع والتحدث لما لهما من أهمية في اكتساب اللغة، وأشار إلى بعض التطبيقات الحديثة التى تساعد الطلاب على ذالك. وقدم في نهاية الندوة جزء من أعمال الترجمة المرئية التى قام بها لبعض الفديوهات.

**ندوة بعنوان تنمية مهارات النطق والعمل في سوق الترجمة**

عقد برنامج الترجمة الانجليزية ندوة يوم الأربعاء الموافق 12/12/2018 تحت أشراف منسقته د/ وجدان ربيع بعنوان "مهارات النطق" من خلال أسرة الترجمان وألقى المحاضرة د/ ممدوح فؤاد لمدة ساعاتين. حيث ناقش فيها أكبر مشاكل النطق التي تقابل متعلمي اللغة الأنجليزية، وخاصة مشكلة نطق الأصوات المتحركة والثابتة غير الموجودة في اللغة العربية. وعرض بعض الأمثلة التي توضح تلك الأصوات وكيفية نطقها بشكل صحيح، وأشار ايضًا لطرق تنمية مهارت النطق بشكل صحيح، وذكر مجموعة من الكلمات التي قد يعتفد البعض أنها تحمل نفس المعنى في اللغة الإنجليزية ووضح الفروق بينهما. وشمل الجزء الأخر من الندوة إلقاء بعض طلاب كليتيّ الألسن والتجارة محاضرة عن كيفية تنيمة مهارات العمل في مجال الترجمة قبل الخوض في سوق العمل، فقدموا أفضل البرامج التي يستخدمها المترجم لتُعينه على إنتاج أفضل ترجمة في أقل وقت ممكن، وعرضوا طرق كتابة السيرة الذاتية، بالإضافة للسمات الشخصية والمهنية اللتي يجب أن يتحلى بها المترجم المحترف.

**ندوة عن العمل في سوق الترجمة ومهارات التواصل الأجتماعي به**

نظم فريق عمل برنامج الترجمة ندوة يوم الأربعاء الموافق 17/4/2019 تحت أشراف د/ وجدان ربيع منسق البرنامج، والتي القاها بعض طلاب كلية الألسن وناقشوا فيها طرق الخوض في سوق الترجمة وأهمية صقل المهارات الأجتماعى اللازمة للنجاح في سوق العمل. بالإضافة لذلك عرض الطلاب أهمية البحث عن فرص العمل في مختلف الأماكن وعدم التقيد بالبيئة المحيطة فقط، وبناء على ذلك قدموا مجموعة من النصائح من سابق خبراتهم عن كيفية البحث عن الفرص المعروضة وأستغلالها. كما ألقت د/ وجدان محاضرة قصيرة عن أهمية الترجمة في المجتمع ومدى اتساع سوق عملها على المستوى العالمي، كما نوهت عن بعض طرق تنمية مهارات اللغة والترجمة اللتي يحتاجها المترجم بشكل خاص في سوق العمل. وأختتمت بشكر الطلاب على حضورهم وحسن مشاركتهم الفعالة.

**مسابقة ثقافية ورياضية وفنية**

تحت مظلة أسرة الترجمان قام طلاب برنامج الترجمة (اللغة الانجليزية) بالاشتراك في ثلاث مسابقات الأولى الثقافية وقد حصل طلاب برنامج الترجمة أعضاء اللجنة الثقافية على المركز الثاني وتسلموا شهادات تقدير ومبلغ مالي مقابل تحقيقهم هذا المركز متفوقين على الكثير من الأسر المسجلة في الكلية ممن شاركوا في هذه المسابقة والثانية رياضية وقد حصل طلاب هذه اللجنة الرياضية على المركز الرابع والمسابقة الثالثة الفنية لكنها لم تكتمل من قبل إدارة رعاية الشباب، وكل ذلك بهدف تحفيز باقي الطلاب على تلك الممارسات الصحية والنشاطات التي تسهم في بناء شخصيات إيجابية لها دور فعال في تنمية المجتمع الأكاديمي.

**Tutoring Center**

قام بعض الطلاب المتفقوين من الفرقة الرابعة التطوع لمساعدة بعض الطلاب المتعثرين من الفرق الأخرى. أستمر ذلك لمدة أسبوعين في نهاية الفصل الدراسي الأول. نسقوا الطلاب الأمر فيما بينهم، فانقسموا إلى مجموعات و تتكون المجموعة من طالبان أو ثلاث طلاب على أن تتواجد مجموعة واحدة على الأقل يوميا على مدار الأسبوع لمدة ساعتين لمساعدة الطلاب. وتولت كل مجموة مساعدة حوالى عشر طلاب من الفرق الأخرى. قدموا لهم بعض الإرشادات الخاصة بكيفة البحث عن المعلومة سواء في مراجع إلكترونية أو ورقية ونصائح خاصة بتنظيم الوقت والمذاكرة و أشروا إلى أهم القواميس التى يمكن أستخدمها في عملية الترجمة. وفيما يخص المواد الدراسية فقد أجابوا على أهم أسئلة الطلاب وقدموا لهم ملخصاتهم الشخصية لبعض المواد الدراسية ونماذج من الامتحانات السابقة.

أسماء الطلاب المتطوعين:

1. ندى عبدالباسط
2. سلمى فوزى
3. هالة رأفت
4. غادة كمال
5. حسناء عبدالظاهر
6. عبد الرحمن مالك